

Hors-dossier

In: Genèses, 35, 1999. p. 173.

Citer ce document / Cite this document :

Hors-dossier. In: Genèses, 35, 1999. p. 173.

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/genes_1155-3219_1999_num_35_1_1809

ted gave way to texts in which the primary concern was effectiveness: recognising the positive nature of the adversary-Other, uncovering the secrets of its power and accounting for other world orders. The process of using Europe as a possible source of models started up in two directions: first, the representation of the other resulted in new perceptions as a mirror of oneself; secondly, the issue raised by recognising these possible models concerned the conditions under which they might be appropriated. In this way, the Ottoman ambassadors participated in the logic of reform through which the Empire tried to preserve itself under the auspices of the Tanzimat.

■ Hidetaka Ishida: Régimes narratifs et récits de voyage au Japon (1890-1930)

Si le voyage fut, avec la traduction, un facteur majeur de la modernisation du Japon, il fallut la mise en place d'un nouveau régime de discours pour que les relations de voyages deviennent langagièrement une expérience narrative moderne. L'invention de la littérature moderne était au cœur de ce processus de formation de l'espace de représentation national, qui s'affirma en rupture avec l'univers classique des Lettres chinoises. Les écrivains japonais firent de relations de voyages autant de « laboratoires » de la modernité, en intégrant dans l'univers de sens de la nation moderne des étapes historiques de ses expériences de l'étranger.

*

Narrative Systems and Travelogues in Japan (1890-1930)

While travelling was a major factor, along with translation, in modernising

Japan, a new system of discourse had to be set up so that the accounts of travellers could become, from the standpoint of language, a modern narrative experience. The invention of modern literature was at the core of this process of forming an area of national representation, which asserted itself as a break from the classical world of Chinese letters. Japanese writers turned their travelogues into "testing grounds" of modernity, by integrating the historical phases of experiences abroad into the modern nation's world of meaning.

Hors-dossier

■ Céline Braconnier: Braconnages sur terres d'État. Les inscriptions politiques séditionnelles dans le Paris de l'après-Commune (1872-1885)

Dans les rapports de police qui en rendent compte au jour le jour, ce qui s'inscrit illégalement sur les murs de Paris dans la décennie qui suit la Commune est lu comme le signe d'une immaturité politique propre aux gamins, aux fous, aux barbares. L'étude systématique tend à invalider cette hypothèse en consacrant l'inscription comme élément d'un répertoire d'action politique. Comme tel, il prendrait sens par référence au contexte particulier d'une transition démocratique à la fois porteuse d'incitations à prendre la parole et d'interdits sur la manière dont elle doit l'être. L'attention prêtée à la répartition temporelle et spatiale des inscriptions comme à leur contenu discursif révèle en effet deux types de logique d'action régulièrement à l'œuvre. La première est une

logique contestataire : la confiscation de la rue par l'État est à la fois dévolée et dénoncée au nom des valeurs de liberté et/ou d'égalité. La seconde est une logique de résistance : à travers des mises en scènes gestuelles et discursives d'eux-mêmes, les auteurs anonymes se réapproprient la rue et l'inventent comme espace d'un pouvoir citoyen imaginaire.

*

Poaching on State-Owned Lands. Seditious political Wall Inscriptions in post-Commune Paris (1872-1885)

In the day-to-day accounts contained in police reports, illegal writing on the walls of Paris during the decade following the Commune was interpreted as a sign of political immaturity, proper to children, madmen or barbarians. The systematic study of these wall inscriptions tends to invalidate the hypotheses of the time by including wall inscriptions as one possibility in the repertoire of political action. As such, by referring to a particular context, it could shed light on a democratic transition that simultaneously encouraged people to speak out and prohibited certain ways of doing it. The attention given to the temporal and spatial distribution of the wall inscriptions along with their discursive content indeed reveals two types of logic governing action that were regularly at work. The first was an anti-establishment logic: the seizing of the street by the state was both revealed and denounced in the name of the values of liberty and/or equality. The second was a logic of resistance: through gestural and discursive staging, the anonymous authors took over the streets, reinventing them as an imaginary space of citizen empowerment.